

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 29 (1939)  
**Heft:** 32  
  
**Rubrik:** Was die Woche bringt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Erscheint jeden Samstag. Redaktion: Falkenplatz 14, 1. Stock. — Verantwortlich für den Inhalt: Dr. Hans Strahm. — Verlag und Administration: Paul Haupt, Falkenplatz 14, 1. Stock. — Druck: Jordi & Co., Belp. — Einzelnummer: 40 Rappen. Abonnementspreise: Jährlich Fr. 12.- (Ausland Fr. 18.-), halbjährl. Fr. 6.25, vierteljährl. Fr. 3.25. Probeabonnement 3 Monate Fr. 3.-. **Abonnenten-Unfallversicherung** (bei der Allgemeinen Versicherungs-Aktiengesellschaft in Bern): A: Erwachsenen-Versicherung (1 Person) Fr. 3500.- bei Todesfall; Fr. 5000.- bei bleibender Invalidität; Fr. 2.- Taggeld für vorübergehende Arbeitsunfähigkeit von 8 Tagen nach dem Unfall an, längstens während 25 Tagen pro Unfall. —



B: Erwachsenen-Versicherung für 2 Personen, pro Person wie oben. C: Kinderversicherung (Versicherungssummen pro Kind) Fr. 1000.- für den Fall des Todes; Fr. 5000.- für den Fall bleibender Invalidität; Fr. 2.- Taggeld für Heilungskosten vom ersten Tag nach dem Unfall an, längstens während 100 Tagen pro Unfall. — Kombination 1 Pers. 2 Pers. 1 Kind 2 Kinder 3 Kinder 4 u. m.  
1 Jahr: Fr. 18.— 21.— 16.40 20.— 23.20 26.40  
1/2 Jahr: Fr. 9.— 10.50 8.20 10.— 11.60 13.20  
1/4 Jahr: Fr. 4.50 5.25 4.10 5.— 5.80 6.60  
Kombinationen für mehrere Personen auf Wunsch.  
— **Inseratenpacht:** Schweizer Annoncen A.-G., Bern. —

## Was die Woche bringt

### Kursaal.

In der **Konzerthalle**, bei schönem Wetter im **Garten**, täglich Tee- und Abendkonzerte des Budapester Symphonie-Orchesters unter Leitung von Kapellmeister Jos. Sebő. Solistin: Jily v. Karascony, Operetten-Primadonna u. Revuestar.

In allen Konzerten (ausgenommen Sonntag nachmittags) Tanz-Einlagen. An Sonntag-Vormittagen Frühkonzerte der Kapelle Paul Urbach.

**Dancing** in der Kristallgrotte, bei schönem Wetter im Terrassen-Dancing, allabendlich ab 20.30 Uhr bis 24 Uhr (Mittwoch bis 2 Uhr, Samstag bis 3 Uhr morgens), Sonntag auch nachmittags. Kapelle Paul Urbach.

### Veranstaltungen in Bern

12. August, 20.30: „Der Gaukler Unsrer Lieben Frau“.

13. August, 20.30: „Ewiger Reigen“.

Die Festlichen Münsterspiele werden eventl. bis und mit 15. Aug. bei allabendlicher Auf- führung verlängert.

### Der Grosse Preis der Schweiz für Automobile

Jetzt Endlauf für die Europa-Meisterschaft.

Der 6. Grosse Preis der Schweiz für Automobile weist eine ganz grosse Besetzung auf. Alles ist dabei, was im internationalen Auto-

mobilrennsport einen Namen hat. Neben den sieggewohnten Piloten der Auto-Union und Mercedes-Benz gehen am 20. August auch verschiedene renntüchtige Einzelfahrer an den Start. — Nun wird der Grand Prix in Bern zum Kulminationspunkt im diesjährigen Automobilrennsport, weil der Grosse Preis von Italien, der im September hätte stattfinden sollen, definitiv abgesagt werden musste. Jetzt fällt die Entscheidung über die Europa-Meisterschaft 1939 in Bern. Bis heute teilen sich Hermann Müller (Auto-Union), Rudolf Caracciola (Mercedes-Benz), Hermann Lang (Mercedes-Benz) und Georg Meier (Auto-Union) in die ersten vier Ränge. Der Kampf um den Sieg im Grossen Preis der Schweiz — so zum wichtigsten aller „grandes épreuves“ geworden — wird diesmal ein äusserst aufregender, da aus ihm gleichzeitig der Europameister für 1939 hervorgeht. Zudem werden vom Anfang bis zum Schluss die Rennwagen bis 1500 ccm. für äusserst spannende Positionskämpfe sorgen.

### Ausstellungen

In der **Kunsthalle**. Bis 24. August: Meisterwerke des Museums in Montpellier. Täglich geöffnet von 10—12, 14—18 Uhr. Donnerstag ausserdem von 20—22 Uhr.

Im **Kunstmuseum**: Sonderausstellung 1939/40: Kunst und Kunstgewerbe. Täglich geöffnet von 10—12 und 14—17 Uhr. Sonntags bis 16 Uhr. Montagmorgen geschlossen.

Im **Gewerbemuseum**. Vom 12. August, nachmittags 14.00 Uhr an, werden für 14 Tage 200 Entwürfe für das Festplakat des Eidg. Turnfestes 1940 in Bern öffentlich ausgestellt.

**Schulwarte**. Nomadenleben, von Herb. Alboth.  
**Tierpark Bern**: Neuheiten im Vivarium.

### Ausflüge für den Sonntag.

**Neuenburg**: Mit Bahn, Tram oder Dampfer lohnt sich überaus ein Besuch der in der Umgebung liegenden Ortschaften; **Auvergnier**, berühmt wegen seinen „bondelles“ und seinem Wein, dann **Colombier** als Waffenplatz mit schönem Schloss, und die alten Städtchen **Boudry** und **Cortailod** mit ihren berühmten Weinbergen. Herrliche Seeuferpartien, Badegelegenheiten.

**Marin-Epagnier**: Sehr lohnend ist immer wieder der Besuch des Strandbades La Tène mit seinen prächtigen Sandflächen, dem Frische spendenden Wald und den angenehmen Wassertemperaturen, Verpflegungsmöglichkeit im Restaurant. Besondere Bade-Billette ab den Stationen der Bern-Neuenburg-Bahn zu ermässigten Preisen.

**Gampelen**: Von Gampelen nach La Sauge, Joresens, Lugnores auf den **Mont Vully** und nach **Sugiez**. Diese Wanderung gehört zu den dankbarsten im Seeland. **Badegelegenheit** im Murtensee.

### Jily v. Karascony

Die neue Attraktion

im **Kursaal Bern**



### Walliser Aprikosen

Infolge ungünstiger Witterung wurde die Ernte um 2—3 Wochen verzögert. Man hofft nun zuversichtlich, dass die grossen Mengen Einmach-Aprikosen nächste Woche endlich greifbar werden. Wir nehmen Ihre Bestellung schon heute entgegen und werden sie ausführen, wenn die Marktlage für den Käufer besonders günstig ist.

Berger, Abteilung Früchte- u. Gemüse-Versand  
Bern — Tel. 27071

# R O S E N G A R T E N

Bern's schönstes **Garten-Tea-Room** Feine Küche. Täglich Konzerte. Alle Donnerstag-Nachmittag den beliebten Hausfrauen-Tee.

**Ins:** Postautoverbindung nach Erlach, dem heiligen, alten Städtchen. Strandbad, Ausflug auf den aussichtsreichen Jolimont und auf die staubfreie, ruhige St. Petersinsel. Badegelegenheiten ringsherum.

**Köniz:** Wanderung über Spiegel-Rossacker-Gurtendorf nach Kehrsatz mit prächtiger Aussicht auf Mittelland, die Stadt Bern und die Berner Alpen. Bahnfahrt Bern-Köniz, Kehrsatz-Bern, Halbtagesausflug.

**Lanzenhäusern:** Besuch der Grasburg-Ruine u. Abstieg zum Baden in der Sense und im Schwarzwasser, anschliessend Wanderung über Albligen-Ueberstorf nach Flamatt, ca. 3 Stunden.

**Schwarzwasserbrücke:** Mit Spezial-Badebillet auf Bern in die Schwarzwasserschluft zum wohlthuenden Baden in den mineralreichen Gewässern des Schwarzwassers u. der Sense.

**Thurnen:** Gürbetalischer Turntag in Riggisberg, an dem 7 Vereine mit ca. 200 Turnern teilnehmen.

**Thun:** Am Abend des 12. August findet in Thun das grosse *Seenachtsfest* statt, das sich auf dem Aarebecken in Hofstetten bei Thun abwickelt. Grosser Festbetrieb mit wunderbarem Feuerwerk und Gondelkorso. *Extrazüge ab Bern* und Extraschiff Merligen-Thun mit Bedienung aller Ländten.

**Leissigen:** Wanderung auf gut markiertem Fussweg von Leissigen über Hornegg-Brunalp in 4—5 St. auf das *Morgenberghorn* m. seiner prächtigen Aussicht. In der Brunnialphütte Schlafgelegenheit für 50—60 Personen.

## Die Woche im Radio

Programm vom Landessender Beromünster.

**Sonntag, 13. August, 9.00** Turmmusik, 9.20 Protest, Predigt, 10.00 Wiegenlieder, 10.40

Auslandsschweizertag der L.A. 12.00 Kammermusik, 12.40 Jodel, 13.25 *Heitere Bernerkost*, 13.50 *Röseligarte*, Schweizer Musik u. Mundartgedichte, 13.50 Konzert, — 17.15 Vetter Hans, 17.45 Vortrag, 18.10 Violine, 18.40 Plauderei, 18.55 Unterhaltungskonz., 19.40 Sport, 19.50 Orchester, 20.05 Kriminalpsychologische Hörspiel-Groteske, 21.05 Strassburger Domchor (aus Luzern), 22.00 Tanz.

**Montag, 14. August, 6.20** Volksmusik, 6.55 Bruckner, 10.30 Musikal. Programm, — 12.00 Lieder, 12.40 Unterhaltungskonzert, 16.30 Für die Frau, 17.00 Radio-Sextett, 18.00 Lasst hören aus alten Zeiten . . . — 18.10 Handharmonika, 18.30 Filmchronik, 19.00 Ungar. Volkslieder, 19.45 Kammermusik, 20.20 *Rembrandt*, Hörfolge, 21.00 Für die Schweizer im Ausland, 22.10 Zum Ausklang.

**Dienstag, 15. August, 6.20** Filmmusik, 10.30 Sendung aus der L.A. 12.00 Kino-Orgel, 12.40 Unterhaltungskonzert, 16.30 Für die Frauen, 17.00 Violine und Klavier, 17.15 Lieder, 17.30 Tanzmusik, 18.00 Unterhaltungskonzert, 18.25 Hilfssprache „Ido“, — 18.45 Grieg, 19.10 Welt von Genf aus, 19.40 Tanz, 20.20 Pfaderheim Kandersteg, 20.50 *Gross-Admiral*, Oper von Lortzing, — 22.10 Heiterer Ausklang.

**Mittwoch, 16. August, 6.20** Westschweizer-Musik, 6.50 Volksmusik, 10.30 Schweizermusik, 11.20 Leichte Musik, 12.00 Chöre, 12.40 Opern-Potpourris, 16.30 Vortrag, — 17.00 Romantische Musik, 18.00 Für die Kinder, 18.30 Violine und Klavier, 19.00 Unsere Alpenpässe, 19.45 Italienisch, 20.15 Einlage, 20.25 Verdi, Hörfolge, 20.55 Verdis Requiem (Aus Luzern).

**Donnerstag, 17. August, 6.00** Gesänge, 10.30 Vo Luzärn uf Wäggis zue . . . 12.00 Deutsche Opern, 12.40 Stadtmusik Bern, 13.15

Lieder-Duette, 13.35 Orchester, 16.30 Für die Kranken, 17.00 Beethoven, 17.25 Schallplatten, 17.40 Tanz, 18.00 Vortrag: *Berühmte Auslandschweizer*, 18.30 Spanische Klaviermusik, 19.00 Historische Miniaturen, 19.45 Ländler, 20.00 Krach um Jolanthe, 21.00 Bauernmusik, 21.20 Unterhaltungskonzert, 22.10 Balinesische Musik, 22.30 Engl. Plauderei.

**Freitag, 18. August, 6.20** Volksmusik, 6.55 Schubert-Lieder, 10.30 Kinder singen, — 12.00 Jazz, 12.40 Sinfonische Musik etc, 16.30 Schallpl., 17.00 Violoncello und Klavier, 18.00 Kinderstunde, 18.35 Aus dem Ameisenleben, 19.15 Vortrag, 19.40 Viertelstunde der L.A. 19.55 Holländische Lieder, 20.15 Franz, Orgelmusik, 20.45 Kampf mit dem Gotthard, Hörspiel von Cäsar von Arx, 22.10 Tanz.

**Samstag, 19. August, 6.20** Ländler, 10.30 Unterhaltungskonzert, 10.55 Allerlei Neues, 11.00 Laupen 1339. Wiederholung, 11.40 Schweizerlieder, 11.55 Wissen Sie schon? — 12.00 Kammermusik, 12.40 Schubert, 13.15 Woche im Bundeshaus, 13.30 Akust. Wochenschau, 13.45 Arbeitsmarkt, 14.00 Klavier, 14.10 Alpinismus einst und jetzt, 14.35 Handharmonika, — 15.00 *Schweiz, Trachtenleute ziehen durch Zürich*. Reportage, 16.30 Berner Autorennbahn, 16.50 Jodellieder, 17.00 Unterhaltungskonzert, — 17.30 Tanz, 18.00 *Burgen und Schlösser*, — 18.40 Schwyzer Choscht, 19.15 Plauderei, 19.40 Ferien! Heitere Sendung, 21.00 L.A.: *Eidg. Trachtenfest*, 21.40 Tanz.

Die bequemen

Strub-

Vasano-

und Prothos-

Schuhe

**Gebrüder  
Georges  
Bern**  
Marktgasse 42

Besucher den einzigartigen

Blausee

Station  
der Lötschbergbahn  
Das Kleinod der Berner-Alpen.

## Das Publikum über das Bier!

Der Göpfl Chäller het scho gschriebe:

Der Turscht wärd nume mit Bier vertriebe!

Aus dem Sprüche-Wettbewerb  
des „Weltmeisters im Durstlösen“



# Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft in Bern

Bern, Bundesgasse 18

Unfall- / Haftpflicht- / Erblindungs- / Feuer- / Betriebsverlust- / Einbruchdiebstahl- / Glas- / Wasserleitungsschäden-  
Autokasko- / Reisegepäck- / Garantie- / Regen- und Transport-Versicherungen